

Envejecimiento y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas adultas mayores
Edición 28 / agosto de 2010



Cobrando una pensión social en Bolivia

Contenido:

- 2 **Noticias:** Preocupación en la ONU sobre la violencia; El Banco Mundial sobre el tema de pensiones; Personas adultas mayores en Haití; Pobreza urbana en Etiopía
- 6 **Informe:** Tanzania se dirige hacia una pensión universal
- 8 **Recursos:** Artículos de publicaciones, libros y sitios web

Las pensiones son “esenciales en cuanto a derechos”

Un informe de la intermediaria especial de la Organización de Naciones Unidas sobre derechos humanos y pobreza extrema describe las pensiones sociales como esenciales para lograr el derecho a la seguridad social de las personas mayores.

La intermediaria especial de las Naciones Unidas, Magdalena Sepúlveda Carmona eligió las personas mayores, los derechos humanos y la protección social como temas de su segundo informe al Consejo de Derechos Humanos de la ONU. En él indica que el ritmo veloz del envejecimiento de la población, particularmente en países en vías de desarrollo, hace necesaria una urgente evaluación de las políticas existentes para proteger a los mayores. Ella recomienda que:

- Las pensiones sociales (no contributivas) son esenciales para reducir la pobreza extrema y lograr el derecho a la seguridad social de los adultos mayores.
- Los beneficios de pensiones sociales van más allá del receptor individual, llegan a la familia, ayudando a hijos y nietos.
- Las pensiones sociales deberían formar parte de estrategias completas de protección social para combatir la pobreza extrema a lo largo del ciclo de vida de las personas.

- Los sistemas de pensiones sociales universales están más acorde con obligaciones de derechos humanos que los sistemas de pensiones enfocados, y es más probable que reduzcan las oportunidades para la corrupción y la manipulación en la selección de beneficiarios, casos en los que típicamente se excluye a los más pobres.

La señora Sepúlveda presentó el informe al Consejo de Derechos Humanos en Ginebra en junio. El informe también ha recibido apoyo de una gran cantidad de estados miembros. Representantes de Sudáfrica, Brasil, México, Indonesia, Sri Lanka, Chile, Bolivia, Sudán, Marruecos, Nepal, Vietnam, Guatemala, Tailandia, Panamá, Yemen, Ecuador, Cuba, Nigeria, Pakistán y la Unión Europea tomaron la palabra para endosar las recomendaciones de la señora Sepúlveda.

“Estamos contentos que las Naciones Unidas y muchos estados miembros estén reconociendo la necesidad de proporcionar seguridad social para asegurar que las personas puedan llevar vidas seguras y dignas en la vejez”, dijo Bethan Emmett, Asesor de Protección Social de HelpAge International.

HelpAge International continuará apoyando el trabajo de la intermediaria especial organizando un evento sobre protección social en la reunión de alto nivel de las Naciones Unidas sobre Metas de Desarrollo del Milenio en Nueva York en septiembre.

Informe del experto independiente sobre el tema de derechos humanos y pobreza extrema

Consejo de Derechos Humanos, marzo de 2010
www2.ohchr.org

Hay un resumen del informe disponible en:
www.helpage.org/news/latestnews/@87974

Cumbre de Metas de Desarrollo del Milenio
www.un.org/en/mdg/summit2010

Suscríbese a nuestro boletín informativo electrónico (eNewsletter) en:

www.helpage.org/enewsletter

HelpAge International

personas mayores protagonistas

Preocupación en la ONU por violencia en contra de mujeres mayores

Una resolución de la ONU sobre la violencia en contra de las mujeres expresa profunda preocupación por los actos de violencia y maltrato en contra de mujeres mayores.

La resolución, adoptada por el Consejo de Derechos Humanos, también alienta a los estados a recabar datos disgregados por sexo y edad.

La resolución incluye dos acciones: una discusión sobre violencia en contra de mujeres en la 17ª sesión del Consejo de Derechos Humanos en junio de 2011 y la compilación de un informe sobre buenas prácticas de prevención por parte de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos en consulta con la sociedad civil.

“Millones de mujeres en todo el mundo sufren el doble impacto de la discriminación por edad y género en la medida en que envejecen, lo cual puede dar lugar a violencia y abuso”, dice Bridget Sleaf, Asesora de Políticas de Derechos, HelpAge International.

“Esta resolución es un reconocimiento importante de la violencia en contra de mujeres mayores y una oportunidad de llamar más la atención al tema”.

Acelerando esfuerzos por eliminar toda forma de violencia en contra de las mujeres: asegurando los debidos cuidados en la prevención

Resolución adoptada por el Consejo de Derechos Humanos, junio de 2010
www2.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/docs/14session/RES.14.12_AEV.pdf

Comentario

Pensiones sociales para acelerar las Metas de Desarrollo del Milenio

Las Metas de Desarrollo del Milenio han suscitado apoyo internacional para hacer frente a la pobreza. Sin embargo, el Secretario General de la ONU, Ban Ki-Moon, reconoció en el Informe de Metas de Desarrollo del Milenio de 2010 que “las mejoras en las vidas de los pobres han sido demasiado lentas, lo cual no es aceptable”.

En vista de la pobreza crónica persistente, desigualdad creciente y desafíos sociales,



Antonio Olmos / HelpAge International

Una nueva resolución de la ONU resalta el tema de la violencia en contra de mujeres mayores.

El Banco Mundial sobre el tema de pensiones

Un documento de trabajo publicado por el Banco Mundial califica a las pensiones mínimas universales como una forma efectiva y administrativamente sencilla de hacer frente a la pobreza en la vejez.

Mientras que anteriormente el Banco Mundial sostenía que las personas mayores pobres podían ser cubiertas por ‘redes de seguridad’ enfocadas en la pobreza, este documento argumenta que el aliviar la pobreza de las personas mayores requiere de un enfoque distinto al de otros grupos etáreos.

Los autores examinan el impacto de la pobreza en la vejez y el costo fiscal de pensiones de vejez mínimas universales en 18 países de América Latina, empleando datos recientes de hogares.

El reporte explica que las pensiones mínimas universales reducirían de manera considerable la pobreza de personas mayores (excepto en Argentina, Brasil, Chile y Uruguay, donde ya existen sistemas de pensiones mínimas y las tasas de pobreza son bajas).

También explica que las pensiones universales son una forma administrativamente más sencilla, implican menos desincentivos para trabajar y ahorrar,

y llevan consigo menos estigmas que el enfoque concentrado en la pobreza. Concluyen que “las pensiones incondicionales costarían más que pensiones condicionales pero serían más atractivas”.

El documento presenta una serie de escenarios para estimular el impacto de pensiones sociales. También considera el bajo costo, concluyendo que el costo de pensiones universales está “lejos de ser insignificante, pero es razonable”.

“El documento proporciona evidencia convincente que las pensiones universales son efectivas, prácticas y bajas en costos”, dice Charles Knox, Oficial de Protección Social de HelpAge International, Londres.

“Esencialmente, apoyan el argumento de que mientras los costos de pensiones universales son mayores, los beneficios que trae consigo la universalidad justifican la mayor inversión”.

Pensiones de vejez mínimas universales: el impacto sobre la pobreza y el costo fiscal en 18 países de América Latina

Dethier J-J, Pestieau P y Ali R
Documento de trabajo de investigación de Banco Mundial, mayo de 2010

económicos y del medioambiente, HelpAge International hace un llamado para un enfoque nuevo y radical para acelerar el avance de las Metas de Desarrollo del Milenio: la realización progresiva de un paquete completo de protección social, incluyendo pensiones sociales.

En países con pensiones sociales, la pobreza y el hambre han sido reducidos (Meta de Desarrollo del Milenio 1). En Lesotho, por ejemplo, el porcentaje de personas mayores que informan que nunca han pasado hambre aumentó del 19 por ciento antes de que se introdujera una pensión social, a 48 por ciento después de su implementación.

En 18 países de Latinoamérica, cobertura considerable de pensiones, se ha reducido la pobreza de personas mayores de 20 al 80 por ciento y la pobreza nacional de 10 al 50 por ciento..

Las pensiones sociales contribuyen también al cumplimiento de otras Metas de Desarrollo del Milenio. Por ejemplo, dando lugar a un mayor nivel de inscripciones escolares y apoyando el crecimiento de niños. En resumen, las pensiones sociales son esenciales para lograr las Metas de Desarrollo del Milenio.

Astrid Walter Bourne
Jefe de Políticas, Incidencia y Aprendizaje
HelpAge International

Revisión PIMEA

Se está realizando una revisión de las acciones para implementar el Plan Internacional Madrid Envejecimiento y Acción (PIMEA) de las Naciones Unidas.

En el 2012 se cumplen diez años desde que se adoptó el PAM. La revisión está siendo realizada por el Fondo de Población de las Naciones Unidas, en coordinación con HelpAge International, para comprender los desafíos de su implementación.

Consultores de Asia, África, Europa, América Latina y el Caribe y Norteamérica harán seguimiento del avance en las tres áreas prioritarias del PAM: personas mayores y desarrollo, logro de avances en salud y bienestar en la vejez, y entornos propicios y de apoyo. Identificarán brechas y harán recomendaciones para mayor acción necesaria para realizar los objetivos del PAM.

Mayor información:

Sylvia Beales, Jefe de Alianzas Estratégicas, HelpAge International
Correo-e: sbeales@helpage.org

Curso sobre pagos sociales

Se realizará un curso de dos semanas sobre el diseño e implementación de programas de pagos sociales en Tailandia entre octubre y noviembre.

El curso está orientado hacia quienes elaboran políticas, personeros gubernamentales y practicantes en todo el mundo. Será ofrecido por el Economic Policy Research Institute (EPRI) y HelpAge International, en conjunto con la Universidad de Maastricht y el Institute of Development Studies, con financiamiento del DFID.

Se realizará entre el 24 de octubre y el 6 de noviembre de 2010 en Chiang Mai. Los temas incluyen el papel de los pagos en efectivo en la protección social, la identificación de instrumentos de pagos sociales apropiados, el diseño de programas, la implementación, el monitoreo y la evaluación, y estudios de casos de programas exitosos alrededor del mundo.

Para solicitar participar en línea:

Visite el sitio web del EPRI
www.epri.org.za/courseChiangMai2010.htm

Mayor información:

Eduardo Klien
Representante Regional
HelpAge International, Asia del Este y el Pacífico
Correo-e: asiacourse@helpageasia.org

Seguridad de ingresos de las personas adultas mayores

Un estudio considera la efectividad de los programas de generación de ingresos y el papel que las asociaciones de personas mayores pueden jugar en mejorar la seguridad de ingresos de los mayores.

El estudio está siendo realizado por HelpAge International y los asociados de Cordaid que también realiza el financiamiento. Emplea investigación participativa con hombres y mujeres mayores en Bangladesh, Etiopía, India y Tanzania. Está pendiente un informe para más adelante en el año.

Mayor información:

Alison Maccoll, Oficial de Programa, HelpAge International, Londres
Email: amaccoll@helpage.org



Abu Riyadh Khan/RIC

Asociaciones de personas mayores en Bangladesh han ayudado a sus miembros a hacer valer pagos para los mayores.

Los motivos de quienes elaboran políticas

Se está realizando un estudio para identificar los motivos de quienes elaboran políticas para adoptar estrategias nacionales sobre el envejecimiento.

El estudio, para un grado de máster en la Universidad de Londres, hará uso de entrevistas con personeros gubernamentales de nueve países: Argentina, Brasil, Camerún, Canadá, Kirguistán, Moldavia, Mozambique, Nigeria y Serbia.

Analizará el papel de la comunidad internacional para influir en políticas de envejecimiento, además del papel de la sociedad civil y la condición de personas adultas mayores en la sociedad. Hará recomendaciones para trabajo de cabildeo y de investigación. Se espera tener los primeros resultados en septiembre de 2010.

Mayor información:

Ina Voelcker, King's College, Universidad de Londres
Correo-e: ina.voelcker@gmail.com

En julio el Presidente de Perú anunció planes para lanzar una pensión no contributiva para personas mayores de 75 años que no tienen pensiones y viven en la pobreza extrema.

En febrero se aprobó la Ley de Ampliación de la Tercera Edad en Filipinas. Incluye una pensión social de 500 pesos (\$US 11) por mes para el 20 por ciento más pobre de la población de más de 60 años. Cuando se implemente, se estima que la pensión alcanzará a 1,2 millones de personas.

Un decreto presidencial fue firmado en Paraguay en junio para iniciar la implementación de una pensión social en agosto. La pensión de 377.000 guaraníes (\$US 79) por mes será distribuida a las 5.000 personas más pobres de más de 65 años, los cuales conforman alrededor del 2 por ciento de la población de más de 65 años que actualmente viven sin pensión.

En junio se aprobó una ley en Egipto para proporcionar una pensión mínima equivalente al 15 por ciento del salario promedio nacional para todos los mayores de 65 años. Esto hará que Egipto sea el primer país en África del norte en proveer una pensión no contributiva.

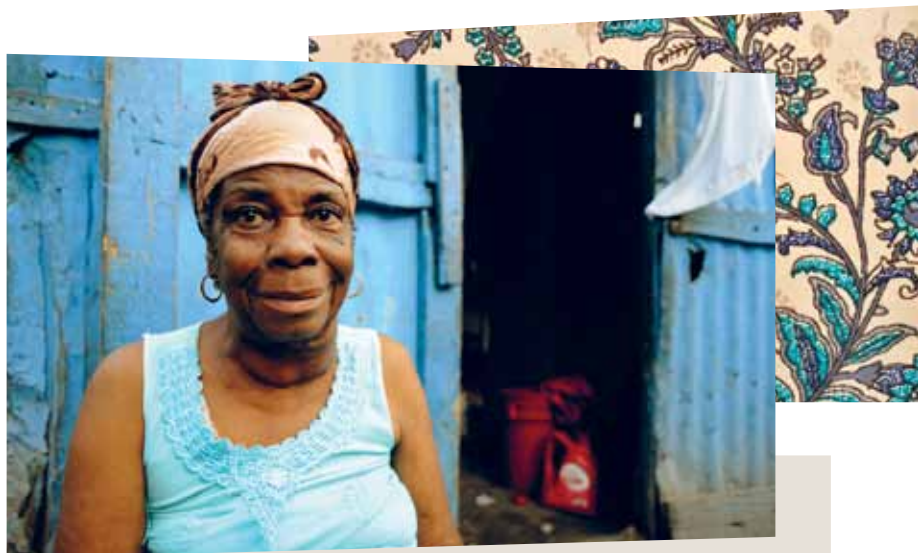
En Ruanda el Ministro de Desarrollo Local anunció en mayo que el gobierno introduciría una pensión mensual de 5.200 francos ruandeses (\$US 9) para todos los mayores de 65 años que no tengan otra pensión, como parte de la estrategia de protección social del país.

En Zambia el Ministro de Trabajo y Seguridad Social anunció en una reunión regional de la Asociación Internacional de Seguridad Social en Lusaka en mayo que el gobierno estaba trabajando con contrapartes de desarrollo para introducir una pensión social para los mayores de 60 años.

Encuesta de lectores

Queremos saber lo que piensa sobre Envejecimiento y Desarrollo. Por favor utilice el formulario de encuesta que viene con esta edición para hacernos conocer sus opiniones.

Personas adultas mayores en Haití quieren trabajar



Annasia Pierre, de 65 años, tuvo que dejar su casa después del terremoto porque los daños no permitían vivir en ella. No tiene a nadie quien la apoye. “Necesito hacer algunos negocios para obtener dinero para vivir”, dice.

Las personas mayores afectadas por el devastador terremoto en Haití han hablado sobre su frustración por estar excluidos de sistemas de dinero por trabajo.

Recientemente HelpAge International habló con 150 personas mayores en cinco campamentos de damnificados. “Muchas personas mayores se sienten excluidas de los programas de dinero por trabajo operados por organizaciones internacionales”, dice Roger Markowski, Gerente del Programa de Emergencia de HelpAge en Haití.

“Quieren generar ingresos para sostener a sus familias. Las personas mayores quieren ser participantes activas en la reconstrucción”.

Desde que hubo el terremoto en enero, HelpAge ha respondido a las necesidades más urgentes de 24.000 personas mayores y sus familias. Esto incluye la distribución de alimentos, cobijo y otros artículos indispensables directamente a 3.000 personas mayores y a siete hogares de cuidados, además de capacitación de organizaciones locales sobre cómo cuidar a las personas mayores. HelpAge también ha organizado viajes diurnos recreativos para los mayores.

Leah Gordon/HelpAge International

Pensiones y regímenes políticos

Un estudio de sistemas de pensiones sociales en países en vías de desarrollo ha explorado cómo diferentes regímenes políticos han influido en niveles de cobertura y tasas de beneficios.

El estudio en 16 países, parte de un programa de grado de máster de la Universidad de Bath, muestra que pensiones sociales para personas adultas mayores han sido implementadas por una gran gama de gobiernos a lo largo del espectro político, con distintas tasas de beneficios.

Los datos están relacionados de la manera más cercana posible a las fechas en las que se introdujeron los sistemas de pensiones, desde 1975 a 2008.

En relación a la cobertura los gobiernos de izquierda optaron por implementar sistemas de pensiones con cobertura amplia para toda la población de adultos mayores, mientras que los gobiernos de derecha promovieron pruebas de pensiones sociales específicamente enfocadas a las personas mayores más vulnerables con tasas de cobertura más bajas.

Por ejemplo, en Bangladesh en 1997, la pensión era del 6 por ciento del PIB per cápita y benefició al 10 por ciento de la población de

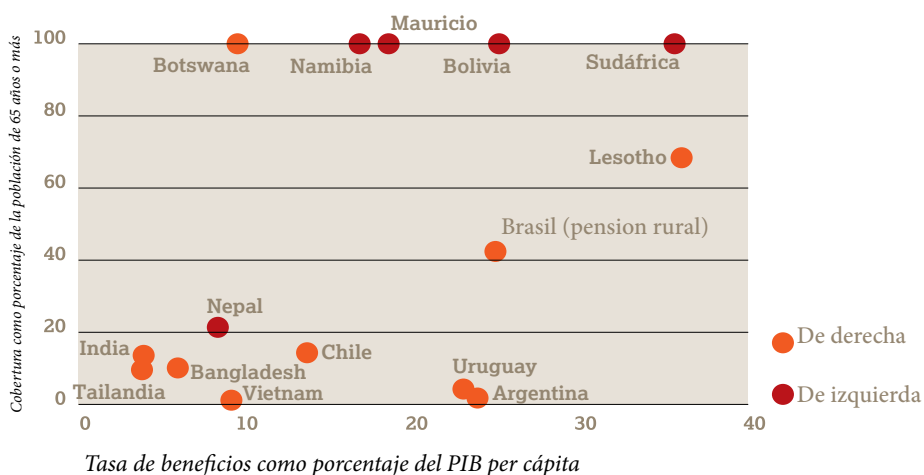
personas de 65 años o más, mientras que en Bolivia el sistema de pensiones reformado el 2008 era del 25 del PIB per cápita y alcanzó a todos los mayores de 65 años.

“Esta investigación muestra que las pensiones sociales son una forma viable de protección social dentro de una gran gama de contextos políticos y de desarrollo”, dice Astrid Walker Bourne, Jefe de Políticas, Incidencia y Aprendizaje de HelpAge International.

“La distribución de pensiones sociales no depende necesariamente del nivel de riqueza de los países, sino de la voluntad política de los partidos políticos implementadores”.

Mayor información:
Fiona Morgan, Universidad de Bath
Email: fjmorgan.research@yahoo.co.uk

El nivel de generosidad de los sistemas de pensiones sociales por ideología política de los gobiernos implementadores





El acceso al agua es un problema para muchos adultos mayores en Addis Ababa.



Pobreza urbana en Etiopía

Un estudio de Etiopía revela cómo personas adultas mayores en áreas urbanas se enfrentan a carencias agudas de alimentos y otros problemas relacionados con la pobreza.

El estudio realizado por HelpAge International y cinco organizaciones asociadas locales, coordinado por la Organización Internacional para las Migraciones, buscó comprender cómo personas mayores en Addis Ababa se ven afectadas por la creciente urbanización, inseguridad alimentaria crónica, precios en aumento y la erosión de formas tradicionales de apoyo.

Alrededor de 145.000 personas de más de 60 años viven en Addis Ababa, poco más del 5 por ciento de la población de la ciudad. Los métodos de estudio incluyeron una encuesta de 1.070 hombres y mujeres mayores en tres grupos: quienes viven en sus casas (el 67 por ciento de la muestra), los sin hogar (el 30 por ciento) y los que viven en instituciones (el 3 por ciento), además de discusiones de grupos focales con 294 mujeres y hombres mayores, entrevistas con personas claves y revisiones de lo escrito sobre el tema.

El estudio fue realizado en colaboración con el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y la Oficina de Trabajo y Asuntos Sociales de Addis Ababa, con apoyo financiero de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas. Cubrió una amplia gama de temas, incluyendo seguridad alimentaria y de ingresos, vivienda, agua y saneamiento, salud, VIH y SIDA, capacitación, y cuidados familiares y comunitarios.

Los hallazgos claves incluyen:

- Más del 88 por ciento de personas mayores sin hogar y el 66 por ciento de los que viven en el hogar no tienen lo suficiente para comer.
- El 79 por ciento de todas las personas mayores encuestadas come sólo una o dos veces al día.
- El 79 por ciento de las personas mayores sin hogar obtiene agua mendigando por ella.

- El 93 por ciento de todas las personas mayores encuestadas no tiene baños o duchas.
- El 71 por ciento de las personas mayores sin hogar utiliza ríos o desagües para lavarse y el 29 por ciento no se lava.
- El 78 por ciento de todas las personas mayores encuestadas tiene algún problema crónico de salud.
- El 36 por ciento de todas las personas mayores encuestadas no tenía información sobre el servicio de salud estatal gratuito para personas pobres.
- El 81 por ciento de todas las personas mayores encuestadas había oído hablar del VIH y SIDA, pero el 68 por ciento no pensaba que las personas mayores podían ser infectadas con el VIH.
- Alrededor del 87 por ciento de todas las personas mayores encuestadas no había tenido oportunidades de capacitación y el 28 por ciento dijo que participaría en capacitación si tuviera la oportunidad de hacerlo.
- El 51 por ciento de todas las personas mayores encuestadas no recibe ningún apoyo familiar.
- Alrededor de la mitad de todas las personas mayores encuestadas toma parte en actividades del hogar como ser realización de tareas domésticas, y casi la cuarta parte tiene un papel en la comunidad.

El informe hace recomendaciones para mejorar la seguridad alimentaria y de ingresos de los mayores, además de su acceso a cuidados de salud y sus entornos de vida. Hace un llamado para que haya un énfasis particular en las mujeres mayores.

Las condiciones de vida y la vulnerabilidad de personas mayores urbanas pobres en Addis Ababa: informe de evaluación
HelpAge International, 2010

Mayor información:

Alison Rusinow, Directora de Programa,
HelpAge International, Etiopía
Email: arusinow@helpageethiopia.org

En breve

- Se ha rendido homenaje a Robert Butler, el psiquiatra americano que desafió las concepciones sobre el envejecimiento y creó el término 'viejismo'.

El doctor Butler, quien murió en julio a la edad de 83 años, fundó el US National Institute on Ageing y co fundó la American Association for Geriatric Psychiatry, la Alzheimer's Disease Association y el International Longevity Center. Escribió varios libros sobre el envejecimiento y ganó el Premio Pulitzer con *Why survive: being older in America* ('Por qué sobrevivir: siendo una persona adulta mayor en Estados Unidos').

Hay un tributo por Alex Kalache, Jefe del International Centre for Policies on Ageing en Brasil, antiguamente personero de la OMS en: www.helpage.org/blogs

- Se ha conformado una nueva entidad dentro de la Naciones Unidas, ONU Mujeres, para "acelerar el avance en satisfacer las necesidades de mujeres y niñas en todo el mundo".

El sitio web tiene pocas referencias a mujeres mayores y no tiene un enfoque de ciclo de vida; sin embargo, la sección de hechos y cifras reconoce la vulnerabilidad de las mujeres mayores hacia la pobreza: "La mayor parte de los pobres del mundo son mujeres, con ciertos grupos particularmente vulnerables hacia la pobreza, como ser mujeres agricultoras, mujeres en el sector informal, migrantes, mujeres con discapacidades y mujeres mayores".

www.unwomen.org

- Un estudio de actitudes y prácticas sexuales de personas de 45 años y más en Estados Unidos proporciona un análisis detallado por género, edad y condición de pareja.

Sex, romance and relationships: AARP survey of midlife and older adults ('Sexo, romance y relaciones: encuesta AARP de adultos de mediana edad y mayores') es la tercera encuesta de esta naturaleza realizada por AARP en los últimos diez años, añadiendo información al pequeño pero creciente cuerpo de investigación sobre las actividades sexuales de las personas mayores.

www.aarp.org/relationships/love-sex/info-05-2010/srr_09.html

Tanzania se dirige hacia una pensión universal

Un nuevo estudio de Tanzania muestra que una pensión social universal sería una forma asequible y factible de reducir la pobreza en la vejez y contribuir hacia el desarrollo del país, escriben Smart Daniel, Charles Knox y Andie McPherson.

En años recientes la protección social ha estado ocupando un lugar cada vez más importante en la agenda política en África. Las pensiones sociales han demostrado ser un componente central de los sistemas de protección social efectivos. Ocho países africanos tienen ahora sistemas de pensiones sociales. La mayoría de estos sistemas son universales o casi universales.

Hasta ahora la mayor parte de los países en África que proporcionan pensiones sociales están clasificados como países de ingresos medios. La interrogante es si las pensiones universales serían factibles en países de bajos ingresos con recursos financieros más limitados e infraestructura y sistemas administrativos menos sólidos.

Uno de estos países es Tanzania, que ha generado una serie de documentos de políticas claves, como ser la Estrategia Nacional de Crecimiento y Reducción de la Pobreza, MKUKUTA, haciendo énfasis en la necesidad de protección social, particularmente de una pensión social. El siguiente paso es examinar si tal enfoque es factible. Sobre esta base, el Ministerio de Finanzas solicitó que HelpAge International trabaje con el Ministerio de Trabajo, Empleo y Desarrollo de Juventud para realizar un estudio sobre la factibilidad de una pensión social universal.

El estudio fue realizado entre noviembre de 2009 y abril de 2010, con financiamiento del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de Alemania (BMZ). Incluyó visitas de campo, entrevistas y discusiones de mesa redonda con una amplia gama de representantes de la sociedad civil y del gobierno, además de

una revisión de lo escrito sobre el tema y análisis econométrico. Trató una gran variedad de temas, incluyendo motivos para introducir una pensión social universal, el impacto que tendría, cómo se podrían distribuir los pagos y cómo se financiaría el sistema.

Hallazgos claves

El estudio llegó a la conclusión que la implementación de una pensión social era posible técnicamente, además de ser fiscalmente sostenible. Una pensión social contribuiría a reducir la pobreza de personas mayores y a una gran gama de objetivos nacionales de desarrollo. Sería una inversión efectiva en cuanto a costos, para desarrollo social y económico de amplia base, y sería un gran paso hacia el logro de los derechos establecidos en la constitución de Tanzania.

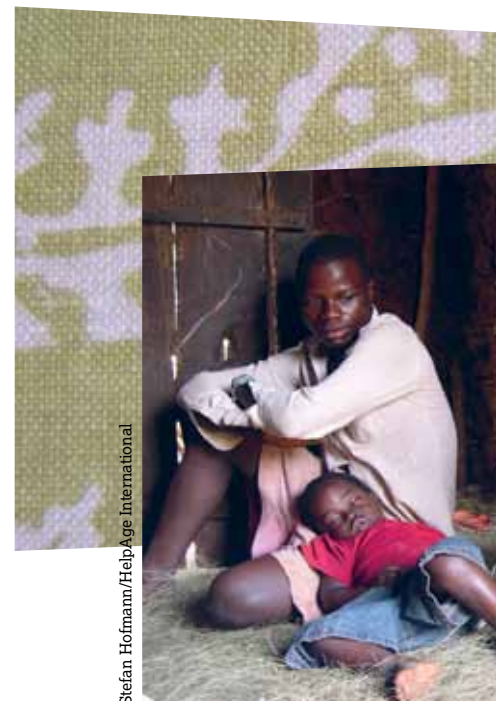
Los motivos Hay alrededor de 2 millones de personas de más de 60 años en Tanzania. Las personas mayores están presentes en casi uno de cada cuatro hogares. El estudio reveló el papel clave que los adultos mayores juegan en el desarrollo económico y social de Tanzania en un momento de vertiginosos cambios sociales, económicos y culturales.

Más del 70 por ciento de las personas mayores en Tanzania siguen trabajando, principalmente en agricultura a pequeña escala. Las personas mayores también cuidan cada vez más de los niños, con el 72 por ciento de los niños más vulnerables del país bajo cuidados de personas mayores.

Sin embargo, la edad presenta una serie de desafíos considerables. A menudo los mayores son menos capaces de generar ingresos que los adultos más jóvenes y están más susceptibles a enfermedades crónicas y discapacidad. Entre tanto, las estructuras de la familia extensa y de la comunidad que tradicionalmente jugaron un papel esencial en apoyo de los mayores, ya no abastecen.

El resultado es que el 41 por ciento de los hogares con personas mayores están por debajo de la línea de pobreza de necesidades básicas, en comparación con la tasa de pobreza promedio del 33,4%, casi un tercio de los hogares más pobres incluyen a personas mayores.

Los sistemas existentes de protección social son inadecuados. Debido a que la mayoría de



la gente trabaja en el sector informal, pocos tienen acceso a sistemas de pensiones formales. Sólo el 6,5% de la fuerza laboral contribuye a un plan de pensión. Existen algunos sistemas no contributivos, pero tienen cobertura limitada y sólo juegan un papel marginal. La pobreza en la vejez es por lo tanto muy común y limita la capacidad de hogares pobres de participar, y contribuir en, el desarrollo económico de Tanzania.

El impacto El estudio analizó el impacto potencial en la pobreza de una pensión universal. Los resultados son impresionantes. Una pensión mensual de 16.600 shillings de Tanzania (US\$ 11) reduciría la tasa de pobreza de personas mayores en más de la mitad (el 57,9%). Además, el hecho de que la pensión alcanzaría a casi uno de cada cuatro hogares significa que la tasa nacional de pobreza se vería reducida en 11,9%, sacando así a 1,5 millones de personas de la pobreza (ver Gráfico 1).

Además de reducir la pobreza, una pensión universal contribuiría a una serie de metas de desarrollo nacionales según se las identifica en MKUKUTA. Estas incluyen nutrición y educación infantil, acceso a servicios públicos, desarrollo económico local y la promoción de la cohesión social.

Estos impactos potenciales han sido demostrados a través de una serie de programas piloto de pagos de efectivo en diferentes partes del país. Un ejemplo es el

Países con pensiones sociales en África

Botswana, Kenya, Lesotho, Namibia, Mauricio, Seychelles, Sudáfrica, Swazilandia

Países que están considerando la implementación de pensiones sociales

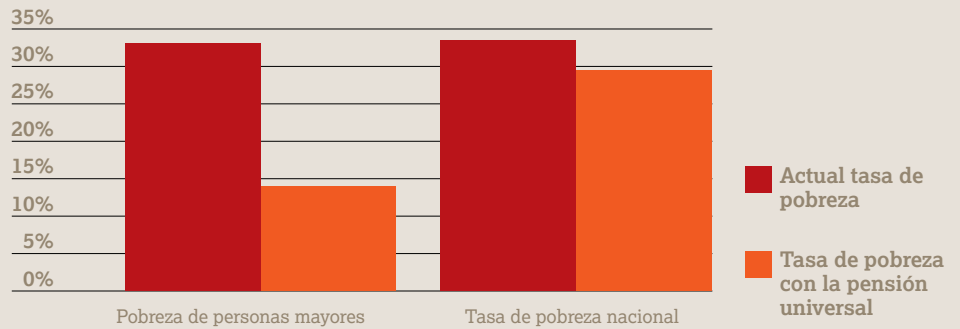
Ruanda, Malawi, Zambia, Tanzania, Uganda

Esta familia se ha beneficiado de un programa piloto de pagos de efectivo en Kagera (Tanzania).



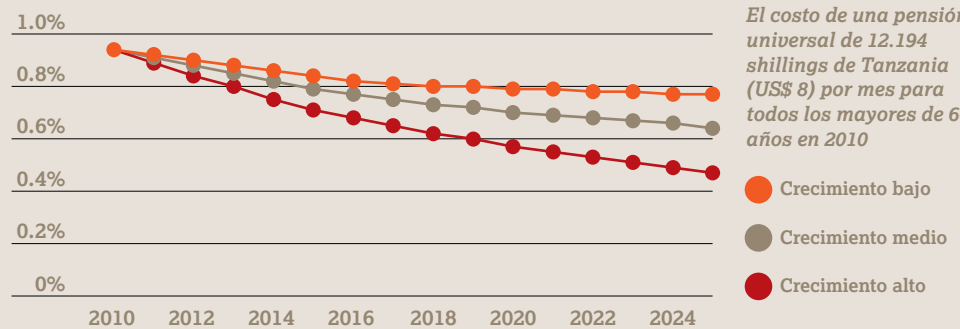
Porcentaje por debajo de la línea de pobreza de necesidades básicas

1. Tasas de pobreza antes y después de la introducción de una pensión universal



El costo como porcentaje del PIB

2. El costo de una pensión universal como porcentaje del PIB



proyecto KwaWazee en la región de Kagera, que proporciona ingresos regulares en efectivo a personas mayores, particularmente a quienes cuidan de niños.

Una evaluación del proyecto en 2008 halló que pagos pequeños y regulares (menores a los que se propone anteriormente) dieron lugar a mejoras considerables en nutrición, salud y bienestar. Las personas mayores se sentían mucho menos ansiosas sobre el futuro, menos solas y más confiadas en poder llevar adelante sus vidas. En comparación con un grupo de control, el estándar de vida de las personas mayores que recibían el pago era 25 por ciento más alto.

Administración El estudio investigó los aspectos administrativos de la implementación de una pensión universal. Sobre el tema de registro, evidencia de sistemas de pagos sociales existentes en Tanzania sugirió hacer que los criterios de participación se mantengan lo más sencillos posibles. Por lo tanto el estudio recomienda que los criterios de participación deberían limitarse a edad y ciudadanía y/o residencia, y a la vez que sugiere cómo fortalecer sistemas de registro civil.

El estudio también presenta otros beneficios de una pensión social universal, incluyendo alcanzar a los más pobres y promover la cohesión social.

Sobre el tema de los pagos, el estudio enfatiza la importancia de tener mecanismos de entrega adecuados. Trata las ventajas y desventajas de una serie de proveedores y tecnologías, y sugiere que una combinación de enfoques podría ser necesaria para lograr cobertura universal.

Accesibilidad de costos El estudio calculó el costo de una serie de opciones con distintas edades de calificación y niveles de pagos. Por ejemplo, comparó el costo de una pensión de entre el 0,56% y el 1,28% del PIB (equivalente a alrededor de entre \$US 5 y \$US 11) para todos los mayores de 60 años. Esto equivale a entre el 2,1% y el 4,7% de los gastos estatales.

Proyectando el costo de la pensión a lo largo de los próximos 15 años, el estudio muestra que este bajaría como proporción del PIB. Esto se debe a que se estima que el nivel de crecimiento económico estará por encima del nivel de crecimiento de personas mayores que calificarán para los pagos. Este supuesto se mantiene para las suposiciones de crecimiento bajo, medio y alto (ver Gráfico 2).

El estudio analizó la actual situación económica de Tanzania y sus futuras perspectivas. Sobre la base de esta, presenta opciones para el financiamiento de una pensión universal, incluyendo la reasignación de gastos y el incremento de ingresos impositivos. Descubre que una pensión

universal sería realizable tanto en corto como a largo plazo.

Próximos pasos

Prof. Juma Kapuya, Ministro de Trabajo, Empleo y Desarrollo de Juventud de Tanzania presentó el estudio *Achieving income security in old age for all Tanzanians: a study into the feasibility of a universal social pension* ('Logrando seguridad de ingresos en la vejez para todos los ciudadanos de Tanzania: un estudio de la factibilidad de una pensión universal') a oficiales gubernamentales, forjadores de políticas, líderes de instituciones de la fe y organizaciones de personas mayores en Dar es Salaam en junio.

Anunció que ya estaban en curso discusiones con contrapartes de desarrollo para llevar adelante las opciones presentadas en el estudio.

Smart Daniel es Gerente de Protección Social, HelpAge International, Tanzania.

sdaniel@helpage.org

Charles Knox es Oficial de Protección Social, HelpAge International, Londres.

cknox@helpage.org

Andie McPherson es Asistente de Protección Social, HelpAge International, Londres.

amcpherson@helpage.org

El informe puede ser descargado de www.helpage.org/resources/policyreports

Artículos de prensa

Envejecimiento y urbanización: la percepción de barrio y el desempeño funcional de personas mayores en el área metropolitana de Belo Horizonte (Brasil)*

Ferreira FR et al, *J. Urban Health* 87:1, 2010, pp.54-66

Life satisfaction of older adults in Hong Kong: the role of social support from grandchildren ("Satisfacción de vida de adultos mayores en Hong Kong: el papel de apoyo social de parte de nietos")

Lou V W Q, *Soc. Ind. Research* 95:3, Febrero de 2010, pp. 377-391

The associations of gender, depression and elder mistreatment in a community-dwelling Chinese population: the modifying effect of social support ("Las relaciones entre género, depresión y maltrato de personas mayores en una población china de una comunidad: el efecto modificador del apoyo social")

Dong X et al, *Archives of Gerontology and Geriatrics* 50:2, March 2010, pp.202-208

Growing old in the era of a high prevalence of HIV/AIDS: the impact of AIDS on older men and women in KwaZulu-Natal, South Africa

Munthree C and Maharaj P, *Research on Aging* 32:2, 2010, pp.155-174

The impacts of the HIV/AIDS pandemic and socioeconomic development on the living arrangements of older persons in sub-Saharan Africa: a country-level analysis*

Cheng S T and Siankam B, *Am. J. Community Psychology*, 44:1, September 2009, pp.136-147

Access to healthcare services makes a difference in healthy longevity among older Chinese adults ("El acceso a servicios de salud hace la diferencia para la longevidad saludable entre adultos mayores chinos")

Gu D et al, *Soc. Soc. & Med.* 68:2, pp.210-219

Evaluating older persons' perceptions on their quality of life in an old people's institution: a Zimbabwean case study

Hungue C, *J. Applied Gerontology* 29:3, 2010, pp. 333-351

Social work in the development of institutional care for older people in Slovenia

Mali J, *Europ. J. Social Work*, 2009

Willingness to live in eldercare institutions among older adults in urban and rural China: a nationwide study ("Disposición hacia vivir en instituciones de cuidados de personas mayores entre adultos mayores en la China urbana y rural: un estudio de nivel nacional")

Chou R J, *Ageing & Society* 30:4, May 2010, pp.583-608

Employment among older workers and inequality of gender and education: evidence from a Taiwanese national survey

Lu L, *Int. J. Aging and Human Dev.* 70:2, 2010, pp.145-162

Measuring disability across cultures – the psychometric properties of the WHODAS II in older people from seven low- and middle-income countries. The 10/66 Dementia Research Group population-based survey* ("Midiendo la discapacidad entre culturas: las propiedades psico-métricas de WHODAS II en personas mayores de siete países de ingresos bajos y medios. La

encuesta 10/66 basada en población de Dementia Research Group")*
Sousa R M, *Int. J. Methods in Psychiatric Research* 19:1, 2010, pp.1-17

Ways of healthy ageing: a case study of elderly people in a northern Thai village ("Formas de envejecer saludablemente: un estudio de caso de personas adultas mayores en una aldea del norte de Tailandia")
Daryuthasilpe C et al, *Health Promotion International*, 24:4, 2009, pp.394-403

Active ageing: a qualitative study in six Caribbean countries ("Envejecimiento activo": un estudio cualitativo en seis países caribeños*)
Cloos P et al, *Ageing & Society* 30, 2010, pp.79-101

Grandparents across the ocean: eastern European immigrants' struggle to maintain intergenerational relationships*
Nesteruk O and Marks L, *J. Comparative Family Studies*, Winter 2009

AIDS and declining support for dependent elderly people in Africa: retrospective analysis using demographic and health surveys* ("El SIDA y apoyo cada vez menor para personas mayores dependientes en África: análisis de retrospectiva empleando encuestas demográficas y de salud")*
Kautz T et al, *BMJ* 340:163, 16 June 2010

Orphaned elderly serious casualty of African AIDS epidemic, study finds* ("Un estudio descubre que los adultos mayores 'huérfanos' son víctimas de gravedad de la epidemia africana del SIDA")*
Richter R, *Stanford School of Medicine*, 17 June 2010
<http://med.stanford.edu/ism/2010/june/orphan.html>

The nutrition situation of the elderly in Ghana: a case study* ("La situación nutricional de los adultos mayores en Ghana: un estudio de caso")*
Steiner-Asiedu M et al, *Asian J. Medical Sciences* 2:3, 2010, pp.95-103

How left behind are rural parents of migrant children? Evidence from Thailand ("¿Cuán rezagados se encuentran los padres rurales de hijos migrantes? Evidencia de Tailandia")
Knodel J et al, *Ageing & Society* 30, 2010, pp.811-841

Escritos, informes y libros

Older people in natural disasters: the Great Hanshin Earthquake of 1995 ("Las personas mayores en desastres naturales: el Gran Terremoto Hanshin de 1995")
Considera el desarrollo de comunidades de adultos mayores en viviendas temporales tras el terremoto y la reubicación de algunos de ellos a viviendas subsidiadas por el estado
Otani J, *Kyoto University Press and Trans Pacific Press*, 2010
ISBN: 978 1 920901 89 9

Ageing in east Asia: Challenges and policies for the twenty-first century ("Envejecimiento en el este de Asia: desafíos y políticas para el siglo veintiuno")
Reisman D, *Edward Elgar*, 2009
ISBN: 978 1 84844 094 4

Ageing in east Asia: challenges and policies for the twenty-first century
Fu T and Hughes R (eds), *Routledge*, 2009

The driving forces behind universal non-contributory old age pensions in developing countries and the role of international actors* ("Las fuerzas conductoras de pensiones de vejez universales no contributivas en países en vías de desarrollo y el papel de actores internacionales")*
Berghaller M, *University of Vienna seminar paper*, 2009
ISBN: 987 3 640 56091 2

The human rights of the elderly: an emerging challenge* ("Los derechos humanos de los adultos mayores: un desafío emergente")*
Mégret F, *McGill University, Faculty of Law*, 4 April, 2010

A comparative study of antiretroviral therapy assistance from parents and family members in Cambodia and Thailand* ("Un estudio comparativo de asistencia de terapia antirretroviral de parte de padres y otros familiares en Camboya y Tailandia")*
Knodel J et al, *PSC Research Report 10-712, University of Michigan*, June 2010

Status report on elderly people (60+) in Nepal on health, nutrition and social status focusing on research needs* ("Informe de las condiciones de personas mayores (60+) en Nepal en cuanto a salud, nutrición y condición social, enfocando necesidades de investigación")*
Geriatric Center Nepal for Government of Nepal, Ministry of Health and Population, March 2010

Laws, policies, and programs affecting older persons in Pakistan ("Leyes, políticas y programas que afectan a las personas mayores en Pakistán")
Clark G et al, *PNCA para HelpAge International*, abril de 2010
More information: *Dave Mather, Regional Representative, HelpAge International South Asia*
Email: rrep@helpagebd.org

Mayor información: *Dave Mather, Representante Regional HelpAge International, Sur de Asia*
Correo-e: rrep@helpagebd.org

Cash transfers in emergencies: a practical field guide ("Desembolsos de efectivo en emergencias: una guía de campo práctica")* HelpAge International, Este de Asia y el Pacífico, 2010*

Focus on older women* ("Enfoque en mujeres mayores")* *Tema de Horizontes 75, HelpAge International, julio de 2010*

Sitio web

Datos del Banco Mundial

Datos mundiales de estándares de vida, ahora disponibles gratuitamente en inglés, árabe, francés y español

HelpAge apoya a las personas mayores a exigir sus derechos, enfrentar la discriminación y superar la pobreza, de modo que puedan llevar vidas dignas, seguras, activas y sanas.

Envejecimiento y Desarrollo busca concientizar sobre las contribuciones, las necesidades y los derechos de adultos mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas que los apoyan. Envejecimiento y Desarrollo es publicada dos veces al año or Help age International, con la cooperación de Age UK.

Se proporcionan copias gratuitamente a quienes elaboran políticas, planificadores de programas y académicos.

Por favor utilice el formulario de pedidos en: www.helpage.org/resources/regularpublications.

También puede descargar Envejecimiento y Desarrollo en formato pdf de esta dirección.

Alternativamente, escriba a Publications en la dirección a continuación, o envíe un mensaje de correo-e a: info@helpage.org (con tema "pedido de publicación").

También puede suscribirse al boletín de correo electrónico de Envejecimiento y Desarrollo que se publica cada dos meses en: www.helpage.org.

Editora: Celia Till
Email: ctill@helpage.org

HelpAge International
PO Box 32832
London N1 9ZN, UK

Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7713 7993

Número de organización de caridad registrada: 288180

Derechos de autor (copyright) © HelpAge International 2010

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida para usos sin fines de lucro a no ser que se indique lo contrario. Por favor mencione claramente a Horizontes y envíenos una copia del artículo reimpreso o un vínculo (link) a él en internet

ISSN 1466-1616

Diseño de TRUE

www.truedesign.co.uk

Impresión de Park Lane Press

Impresa con tintas de base vegetal, con energía de fuentes renovables y tecnología de impresión sin agua.

Impresa en Corona Offset, 100% reciclado
HelpAge International